

SWIZA

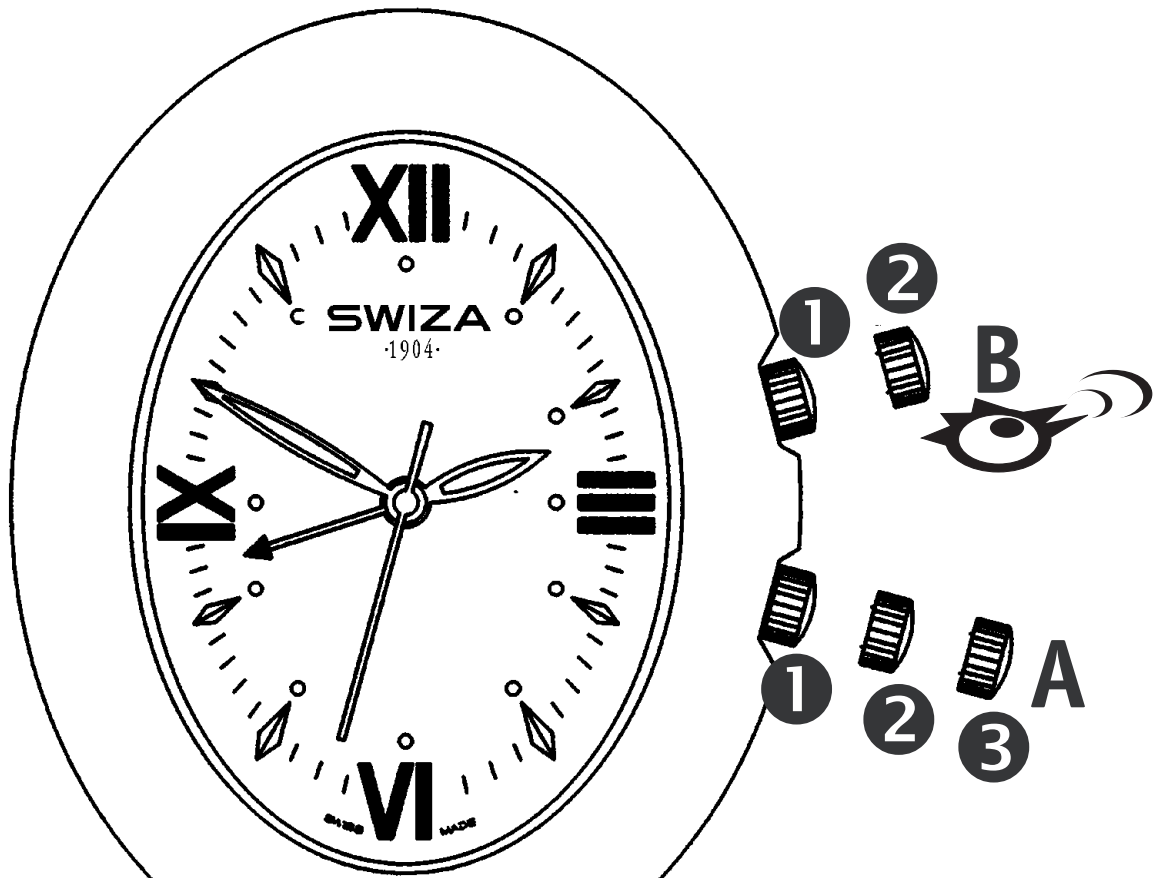
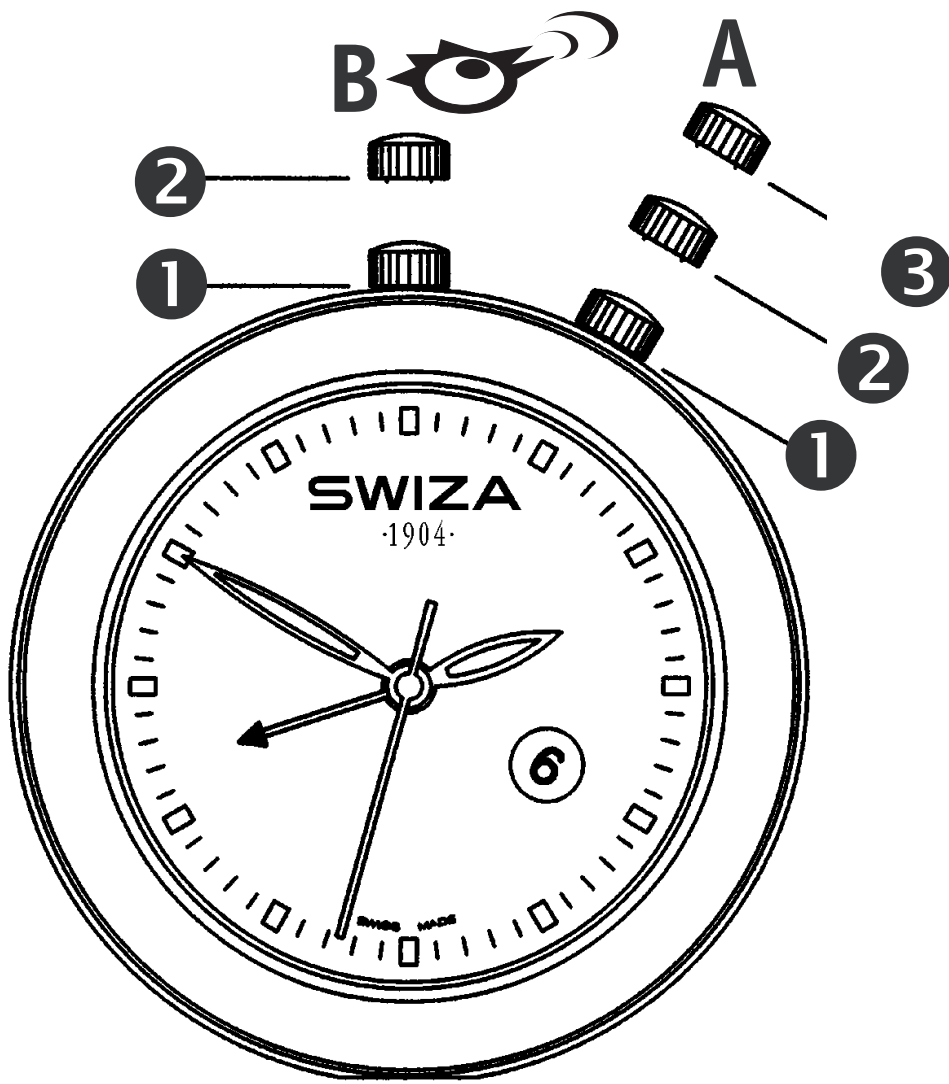
·1904·

Mode d'emploi

Instructions for use

Gebrauchsanleitung

C A L I B R E 9 6



CALIBRE 96

Instructions for use

Your SWIZA clock is a high quality Swiss product and is equipped with a Swiss made quartz movement with alarm.

CROWN A IN POSITION ①:

Running position.

CROWN A IN POSITION ②:

Setting the date: Turn anticlockwise.

Setting the alarm time: Turn clockwise.

CROWN A IN POSITION ③:

Setting the time: Turn the crown for the correction of hour and minute hand and date (at every passing to midnight).

CAUTION: In position ③ the second hand and movement stop. The clock must never be stocked in position ③ (clock stopped and battery on drain).

CROWN B IN POSITION ①:

OFF : neutral position / alarm off.

CROWN B IN POSITION ②:

ON: crown pulled out / alarm on (confirmed by a bip).

CLEANING OF CLOCK CASE:

To clean the case, use only a dry, soft duster.

Mode d'emploi

Votre pendulette SWIZA est un produit horloger suisse de haute qualité, équipé d'un mouvement à quartz Swiss made avec réveil.

COURONNE A EN POSITION ①:

Position de marche.

COURONNE A EN POSITION ②:

Réglage de la date: Tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Réglage de l'heure du réveil: Tournez dans le sens des aiguilles d'une montre.

COURONNE A EN POSITION ③ :

Mise à l'heure: Tournez la couronne pour la correction des heures et minutes et de la date (à chaque passage à minuit).

ATTENTION: En position ③ l'aiguille de seconde et le mouvement s'arrêtent. La pendulette ne doit donc jamais être stockée en position ③ (arrêt et augmentation de la consommation de la pile).

COURONNE B EN POSITION ①:

OFF: position neutre / réveil désactivé.

COURONNE B EN POSITION ②:

ON: position tirée / réveil activé (confirmé par un bip).

ENTRETIEN:

Pour l'entretien de la pendulette, utilisez uniquement un chiffon sec et doux.

Gebrauchsanleitung

Ihre SWIZA Stiluhr ist ein hochstehendes Produkt schweizerischer Uhrmacherkunst und ist mit einem Swiss made Quarzwerk mit Wecker ausgestattet.

STELLKRONE A IN POSITION ①:

Gangstellung.

STELLKRONE A IN POSITION ②:

Datum einstellen: bei Drehung der Krone dem Uhrzeigersinn entgegen.

Weckerzeiger stellen: bei Drehung der Krone im Uhrzeigersinn.

STELLKRONE A IN POSITION ③:

Korrektur von Stunden- und Minutenzeiger und Datum- Korrektur um Mitternacht: Die Krone drehen.

ACHTUNG: In position ③ bleiben der Sekundenzeiger und das Uhrwerk stehen. Die Pendulette darf daher niemals in Position ③ gelagert werden (Stillstand und Zunahme des Batterieverbrauchs).

STELLKRONE B IN POSITION ①:

OFF: Neutral Position / Wecker ausgeschaltet.

STELLKRONE B IN POSITION ②:

ON: Krone aus / Wecker eingeschaltet (Beep).

PFLEGE:

Zur Pflege der Uhr nur einen trockenen und weichen Lappen verwenden.

Modo de empleo

Su reloj SWIZA es un artículo de relojería suiza de alta calidad, dotado de un mecanismo de cuarzo Swiss made con alarma.

CORONA A EN POSICIÓN ①:

Posición de marcha.

CORONA A EN POSICIÓN ②:

Ajuste de la fecha: gire en el sentido inverso de las agujas del reloj.

Ajuste de la hora de la alarma: gire en el sentido de las agujas del reloj.

CORONA A EN POSICIÓN ③:

Ajuste de la hora: gire la corona para la corrección de la hora, de los minutos y de la fecha (posición doce de la noche).

ATENCIÓN: en posición ③ el segundero y el mecanismo se detienen. Nunca debe guardarse el reloj en posición ③ (detención y aumento del consumo de la pila).

CORONA B EN POSICIÓN ①:

OFF: posición neutra / alarma desactivada.

CORONA B EN POSICIÓN ②:

ON: corona extraída / alarma activada (confirmación con un beep).

CUIDADO:

Para limpiar el reloj, basta con utilizar un trapo seco y suave.

使用説明

お買い求めいただきました《SWIZA》時計は、アラーム機能付きのスイス製クォーツ・ムーブメントを備えた高品質スイス製時計です。

リュウズAが ① の位置にあるとき：
作動状態

リュウズAが ② の位置にあるとき：
日付設定：左方向に回します。
アラーム設定：右方向に回します。

リュウズAが ③ の位置にあるとき：
時間設定：リュウズを回して時針・分針と日付（日付変更は毎日深夜を過ぎる頃）を合わせます。

ご注意：③ の位置では秒針とムーブメントが停止します。リュウズAを ③ の位置にしたまま時計を放置しないでください（時計は止まり、電池が消耗します）。

リュウズBが ① の位置にあるとき：
OFF：中間位置 / アラームOFF

リュウズBが ② の位置にあるとき：
ON：リュウズを引いた状態 / アラームON（電子音で確認）

時計ケースのお手入れ：

ケースのお手入れには、乾いた柔らかな布をご使用ください。

SWIZA – это высококачественные швейцарские часы с изготовленными в Швейцарии кварцевым механизмом и будильником.

ГОЛОВКА А В ПОЛОЖЕНИИ ❶:

Пуск часового механизма.

ГОЛОВКА А В ПОЛОЖЕНИИ ❷:

Установка даты: Поверните против часовой стрелки.

Установка времени срабатывания будильника: Поверните по часовой стрелке.

ГОЛОВКА А В ПОЛОЖЕНИИ ❸:

Установка времени: Установка требуемого положения часовой и минутной стрелок и даты производится поворотом головки (дата меняется при каждом прохождении стрелок через положение, соответствующее 24 часам).

ВНИМАНИЕ! После перевода головки в положение ❸ секундная стрелка и часовой механизм останавливаются. Запрещается оставлять головку в положении ❸ (при этом часовой механизм остановлен и элемент питания разряжается).

ГОЛОВКА В В ПОЛОЖЕНИИ ❶:

ВЫКЛ: Нейтральное положение/будильник выключен.

ГОЛОВКА В В ПОЛОЖЕНИИ ❷:

ВКЛ: Головка в выдвинутом положении/будильник включен (что подтверждается звуковым сигналом).

ЧИСТКА КОРПУСА ЧАСОВ:

Чистку часов выполняйте только сухой мягкой щеткой.

SWIZA S.A. Manufacture d'horlogerie

CH - 2800 Delémont 1 / Switzerland Tel. ++41 32 421 94 00
Fax ++41 32 422 82 71 www.swiza.com E-mail: main@swiza.ch